

## Others / Autres / Anderes / Altri

**LATEST** hosiery knitter to start using Dryarn, the polypropylene microfibre yarn produced by **Aquafil**, is functional sock specialist **BEE1** in Italy. The exceptional qualities of the yarn, which include extreme lightness, fast drying, excellent moisture transport and thermal regulation, allow the hosiery knitter to use the yarns for four different ranges of socks, each adapted to specific end-uses: Running, Trekking, Ski and Leisure Time. In the meantime, and after two years of testing, the Dermatological Clinic of the University of Modena officially recognised as totally anallergenic. The tests involved 300 people with sensitive skins. The first two phases were concluded with the certified absence of potentially allergic chemicals and the third phase involved the volunteers wearing exclusively Dryarn garments next to the skin day and night for a month. At the conclusion of the wear tests, all patients reported positively on the wellbeing and comfort provided by the garments. Some patients initially affected by dermatitis or itching even reported considerable improvement in their condition. Finally, it was announced that bodywear incorporating Dryarn designed by sportswear specialist **SLAM** will be worn by the Italian sailing team competing at the Olympic Games in Beijing. Labelled AREA 51, the garment was selected following exhaustive tests under conditions that duplicate the environment of competition sailing.

**F** LE SPECIALISTE italien de la chaussette fonctionnelle, **BEE1**, est le plus récent des bonnetiers à adopter Dryarn, le fil en microfibres de polypropylène fabriqué par **Aqua-fil**. Les qualités exceptionnelles de ce fil, y compris son extrême légèreté, son séchage rapide et sa gestion d'humidité et de chaleur, permettent au fabricant de chaussettes d'utiliser ces fils pour ses quatre séries différentes de chaussettes, chacune conçue pour une activité différente: la course à pied, la randonnée, le ski et les loisirs. Entre-temps et après deux années de tests, la clinique de dermatologie de l'Université de Modène a officiellement reconnu que ce fil était totalement anallergénique. Les tests portaient sur 300 personnes à peau sensible. Les deux premières phases du test confirmaient l'absence de produits chimiques potentiellement allergéniques. La troisième phase concernait des volontaires portant exclusivement des vêtements Dryarn à même la peau, jour et nuit pendant un mois. Au terme de ces tests d'habillement, tous les volontaires ont reconnu le véritable bien-être et confort procurés par ces vêtements. Certains volontaires, initialement affectés par la dermatite ou des démangeaisons, ont même signalé une amélioration importante de leur état. Enfin, il a été annoncé que l'équipe italienne de voile en compétition aux Jeux Olympiques de Pékin porterait du bodywear incorporant du Dryarn. Conçus par **SLAM**, le spécialiste italien du vêtement de sport, sous la marque AREA 51, ces vêtements ont été choisis à la suite de tests exhaustifs menés sous des conditions qui reproduisent l'environnement en compétitions de voile.

**D** DER ITALIENISCHE Spezialist für funktionelle Socken, **BEE1**, ist der aktuellste Strumpfwirker, der den Polypropylen-Mikrofaserfaden Dryarn der Firma **Aquafil** übernommen hat. Die außergewöhnlichen Qualitäten des Garns, zu denen eine extreme Leichtigkeit, schnelles Trocknen, ausgezeichneter Feuchtigkeitstransport und thermische Regulierung gehören, erlauben dem Strumpffabrikanten, die Garne für vier verschiedene Sockenserien – jede für eine unterschiedliche Betätigung – anzuwenden: Laufsport, Trekking, Ski und Freizeitsport. In der Zwischenzeit und nach zwei Jahren Tests hat die Dermatologische Klinik der Universität Modena offiziell anerkannt, dass dieses Garn keine Allergien hervorruft. Die Tests wurden an 300 Personen mit empfindlicher Haut durchgeführt. Die ersten beiden Testphasen bestätigten das Fehlen von potenziell allergischen Stoffen. Die dritte Phase betraf Freiwillige, die während eines Monats Tag und Nacht ausschließlich Dryarn Kleidung direkt auf der Haut trugen. Den Tragetests zufolge berichteten alle Testpersonen positiv über Wohlbefinden und Komfort durch diese Kleidung. Einige unter ihnen, die ursprünglich an Dermatitis oder Juckreiz litten, sprachen sogar von einer beachtlichen Verbesserung ihres Zustands. Und schließlich wurde mitgeteilt, dass die vom Sportspezialisten **SLAM** entworfene Bodywear, die Dryarn enthält, von der italienischen Wettbewerbs-Segelmannschaft bei den Olympischen Spielen in Peking getragen werden wird. Unter der Marke AREA 51 wurden diese Kleidungsstücke nach ausgiebigen Tests unter Bedingungen ausgewählt, die eine Segel-Wettbewerbsumgebung wiedergeben.



**I** LO SPECIALISTA italiano delle calze funzionali, **BEE1**, è in ordine di tempo l'ultimo produttore di maglieria per la calzetteria ad adottare Dryarn, il filo in microfibra di polipropilene prodotto da **Aquafil**. Le qualità eccezionali di questo filo, comprese la sua estrema leggerezza, la sua asciugatura rapida e la sua gestione dell'umidità e la regolazione termica, permettono al produttore di utilizzare questo filo per le sue diverse quattro serie di calze, ognuna delle quali è concepita per diverse attività: il podismo, le escursioni, lo sci e il tempo libero. Nel frattempo e dopo due anni di test, la clinica di dermatologia dell'Università di Modena ha riconosciuto ufficialmente che questo filo è totalmente anallergico. I test sono stati eseguiti su 300 persone dalla pelle sensibile. Le prime due fasi dei test hanno confermato l'assenza di prodotti chimici potenzialmente allergenici. La terza fase ha riguardato dei volontari che hanno indossato indumenti Dryarn a diretto contatto con la pelle, giorno e notte, per un mese. Al termine di questi test tutti i volontari hanno riconosciuto l'effettivo benessere e il comfort procurati da questi indumenti. Alcuni volontari, inizialmente affetti da dermatite o prurito, hanno riportato un importante miglioramento del loro stato. Infine, è stato annunciato che la squadra italiana di vela in gara ai Giochi Olimpici di Pechino indosserà bodywear contenente Dryarn. Concepiti da **SLAM**, lo specialista italiano dell'abbigliamento sportivo, con il marchio AREA 51, questi indumenti sono stati scelti in seguito a test esaurienti condotti in condizioni che riproducono l'ambiente solito delle competizioni velistiche.